

**EQQARTUUSSISOQARFIK SERMERSUUMI  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 20. januar 2016 kl. 13.00 holdt Sermersooq Kredsret i Nuuk offentligt retsmøde. [...].  
Retten behandlede

sagl.nr. SER-NUU-KS 0216-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Pt. Detentionen Nuuk

[...]

Han forklarede på grønlandsk, vidnet forklarede, at pisoq eqqaamaqqissaanngilaa. Nassuiaamminik uteqqiivigineqarluni bilag D-1-1, nassuiaavoq Sanamiit taxanik angerlarluni oqaluunneqarsimalluni H politiinut tunniuteqqullugu. Nassuiaatigisimasani H-p qunusaarisarneri naapinneri tamaasaangikkaluarpoq, taamak ingasatsigigunanngikkaluarpoq. Eqqaamavallaanngilai taamatut oqarsimanerluni. Ingattarsernerulaarunarami. Taamani kalaallisut apersortippoq. Eqqaamanngilaa annilaangasimanerluni. Angerlaannaruttorluni kikkut tamarmik uteriiffigaat H unnerluutigeqqullugu. Napparsimavimmi misissortippoq, taxarluni nakorsiarpoq kilernini itimmat passutsinniarlugu unnerlukkusunngikkaluarpoq. Assinik takutinneqarluni bilag F-1-2, qanoq ililluni ajoqusernini pissarsiarisimanerai, apeqqut akerusunngilaa. Aamma politiinut oqariartornikuugaluarpoq suliaq unitseqqullugu. E-lu marluinnaapput. Apersoqqinneqarnermini bilag D-1-2, eqqaamanngilaa taamatut nassuiaasimanerluni. H-lu akunnerminni pisoqangaatsiarnikuuvoq, immaqa nutserneri ajorsimasinnaapput. Naluaa suliaq A-mut attuumassuteqarnersoq, toqutaanissamut sioorasaarutit pillugit ilumuunngillat.

Meeraallunili Ilulissani H ilisarisimavaa kammagiinnikuugaluarput.

Nassuiaatini ilai ilumuunngillat, H aqaguani iperagaasussaanera pillugu toqutaanissaminik ersinini. Taamatut oqarnikuiunngilaq.

Taamani tillutinnermi kingunerisaanik nerrivimmut apornersimanagerluni eqqaamangilaa, pisut sukkanermik. Politeeqarfimmiinnini eqqaamangilaa iluamik malussataarami aqugutaarlunilu.

**Dansk:**

At han ikke kan huske episoden i detaljer. Foreholdt sin afhøringsrapport bilag D-1-1, forklarede vidnet, at på vej hjem fra Sana, kørte han i taxa og blev opfordret til at anmelde H.

Vidnet mener, at hans forklaring lyder anderledes end det han har forklaret. Det var ikke hver gang tiltalte truer ham, når de mødtes. Det var heller ikke så omfattende, som det er beskrevet i afhøringsrapporten. Vidnet mener at det er lidt for farverigt det der oplæstes. Han kan heller ikke huske så meget om at have forklaret sådan. Han blev afhørt på grønlandsk. Han kan ikke huske om han var blevet bange. Han var ellers på vej hjem, men alle de andre blev ved med at opfordre ham til at anmelde H.

Han var kørt ned til sygehuset kun for at blive behandlet for sit sår, da den var ret dybt og ikke andet, han ville ellers ikke melde sagen. Forevist billederne i bilag F-1-2, og adspurgte hvordan skaderne var fremkommet, havde vidnet ikke lyst til at forklare, da han ikke ville rippe op i episoden. Han har ellers prøvet at tilbagekalde anmeldelsen. Han var alene med E. Foreholdt sit genafhøringsrapport bilag D-1-2, husker vidnet ikke at have forklaret sådan. Der er sket en hel del mellem ham og H, måske er der noget galt med oversættelserne. Han var ikke klar over om sagen har forbindelse til A, det med dødstruslerne er vist ikke rigtige.

Han var ellers gode venner med H, de kendte hinanden som børn i Ilulissat.

Noget af hans forklaringer i afhøringsrapporten, om at han frygtede for at blive slået ihjel, i forbindelse med H's løsladelse var ikke sande, det har han ikke sagt.

Han kan heller ikke huske om han ramte bordet da H gav ham et slag, tingene skete ret hurtigt.

Han kan heller ikke rigtig huske, da han var til afhøring hos politiet, da han var lettere beruset og havde tømmermænd.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at nukillalaarnarpoq apersuisut sunniiniarnerat, aamma politeeqarfimmi sunnarniarneqarsimanagera. Suliamik unitsitsiniartoqaraangat unitsitsisoqartarpoq, kisiat nammineq allatut pineqarpoq. Nammineq paaseqquaa inuttut allanngorami.

**Dansk:**

At det var frustrerende, at dem der adspurgte vidnet tydeligt prøver, at påvirke vidnet. Når folk trækker deres anmeldelse tilbage, bliver sagen hævet, men der er gjort forskel på ham. Han vil gerne have at alle forstår, at han har ændret sig.

Anklagemyndigheden anmodede retten om at lægge mærke til, hvordan tiltalte prøver at påvirke

vidnet og anklagemyndigheden ved at holde dem fast med sine skulende/lynende øjne.

Tiltalte bemærkede, at naluara isigeriaasini sioorasaarerpalunnersut/han ikke var klar over, om han var truende på denne måde.

[...]

Sagen procederes.

H havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at uku sagit pinngulersut pillugit, taavalu erneru qanoq pisarsimasooq eqqissiviissutigisarsimavai, assut nuannarinnginnamiuk, taavalu vagtinik allatut pineqartarsimagami assut utaqqisarsimavoq sunaaffami vagtit aaliangiisimasut immikkut pineqassasoq oqaluttuunneqarnanilu. Tuppatigai tusaramigit. Qangali uissimassagaluarpoq kalerrinneqarsimagaluaruni. Cellekalderaangami to timet tungaanut utaqqisarpoq taava kasuttulertarpoq kamalluni. Forvarring tusaqqaaramiuk paatsiveerussimavoq kisiat kingorna uissutigivaa. Inoqatiminut ataqqinninnissani takuaa, inunnik aqutsiniarneq pigisimavaa, kamajasimaqaaq, nalusimavaa kamani aqunnissaa, maannalu aqussinnaanngornikuulluni. Pissusilussimavoq, eqqarsaqqaarnani qisuariartarsimavoq, taappiissimavoq akisussaaffimminik erniminut. Filmimi aatsaat imminut takuvoq kanngusullunilu taamak pissuseqartarsimagami. Sulilerusuppoq, sanasunngorusuppoq, ataataa kinaassuseqassooq. Kinaassusini allanngortissimanngilaa, najorsimanngilaa. Kisiat oqaaqqissaartuaannarpaa, namminerli imminut minissimalluni allanngornissaminut. 2012-mi taakaneeqqaarami isumaqarluni sallusut sivisuumik taakaniillutik, aatsaat dokumentari takugamiuk paasivaa qanoq pisinnaalluni. Nammineq nalunngilaa navianarnani, kamaniguna aqussinnaanani. Ilungersuanikuunnginnami naluinnarpaa inuunermi assoruunnissani. Qanorluunniit pisoqaraluarpoq qisuariarunnanngilaq, paasereeramiuk imminut aaginnartarluni. Inuit uloriananngittut inuit uukapaatitat Herstedvesterimiipput. Tamaasa tusaatissatut tiguai. Naggammik maaniippoq. Anisinnaasuugaluaruni sulierarluni, aftenskolereeruni sanasunngorluni, akiligassani akileriarlugit sanasunngussagaluarpoq erninilu aallulugu. Aamma J politiimiit allanngorsimanerartippoq.

**Dansk:**

H havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at disse sager der er ved at behandles, og ting der er sket med hans søn har gjort ham meget utryk og vred. Han er ikke glad for at have været særbehandlet af vagterne, hvor han har måttet vente meget lang tid, når han tilkalder vagterne, uden at han selv var blevet informeret om hvorfor. Det blev han meget overrasket over da han erfarede det. Han havde nok slået øjnene op noget tidligere, hvis han havde fået besked. Når han tilkalder kan han vente op til 2 timer, hvor han så bliver aggressiv og begynder at banke på.

Første gang han hørte om forvaringen var han blevet helt rundt på gulvet, men det blev en øjenåbner senere hen. Han kunne nu se, at han skulle have mere respekt for andre mennesker, han havde været meget dominerende over for andre mennesker, var let antændelig for aggressivitet, har ikke kunnet styre sin vrede, men har i dag lært at styre sig selv. Han havde en dårlig attitude, reagerer uden at tænke over tingene, han var blind over sit ansvar over for sin søn. Han så sig selv i optagelserne og var meget flov over sin væremåde. Han vil gerne have et arbejde, han vil gerne være tømrer, hans søns far skal være noget. Han havde ikke ændret sin væremåde, har ikke været der for sin søn, men havde altid formanet sin søn, men havde glemt at ændre sin egen opførsel. Første gang han var i Herstedvester 2012 troede han at de indsatte løj, at de har været der i meget lang tid, indtil han så dokumentaren og så hvordan han også selv kan ende. Han ved selv, at han ikke er farlig, han kan bare ikke styre sin vrede. Han havde aldrig kæmpet for noget i livet. Han vil ikke reagere uanset hvad der sker, fordi han havde erfaret, at det kun går ud over sig selv. Folk i Herstedvester er ikke farlige, men var blevet manipuleret. Han tager det til efterretning. Det er sidste gang han er her. Hvis han kunne komme ud nu, så vil han gå i aftenskole og efterfølgende uddanne sig til tømrer, betale al sin gæld af og blive tømrer og tage sig af sin søn. Politimanden J havde også sagt til ham, at han havde ændret sig.

[...]

Virna Fencker